

Arrepentimientos y consecuencias del pasado

Inglés B1 – Intermedio · Lección

Respuesta rápida: Para hablar de situaciones pasadas que ya no se pueden cambiar usas el tercer condicional: if + had + participio en la condición y would have + participio en el resultado. Por ejemplo, If I had left earlier, I would have caught the train. También sirve para lamentarte con I wish I had... y analizar consecuencias.

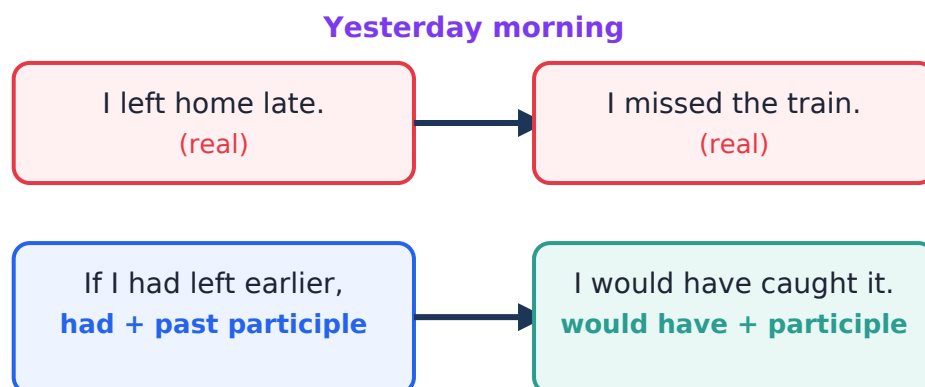
Nivel: Inglés B1 (MCER, intermedio) · **Referencia oficial:** MCER B1 (Volumen complementario 2020), MCER B1 Expresión oral

¿Cuándo se usa el tercer condicional?

Lo usas para imaginar cómo habrían sido las cosas si el pasado hubiera sido distinto. Ya no se puede cambiar, por eso expresa arrepentimiento, alivio o crítica. En español equivale a «si + pluscuamperfecto de subjuntivo, condicional compuesto»: If I had left earlier, I would have caught the train. — Si hubiera salido antes, habría tomado el tren.

Definición

El tercer condicional describe una condición imposible porque pertenece al pasado, y su resultado también imaginario.



Arriba, el pasado real; abajo, el pasado imaginado con el tercer condicional.

¿Cómo se forma el tercer condicional?

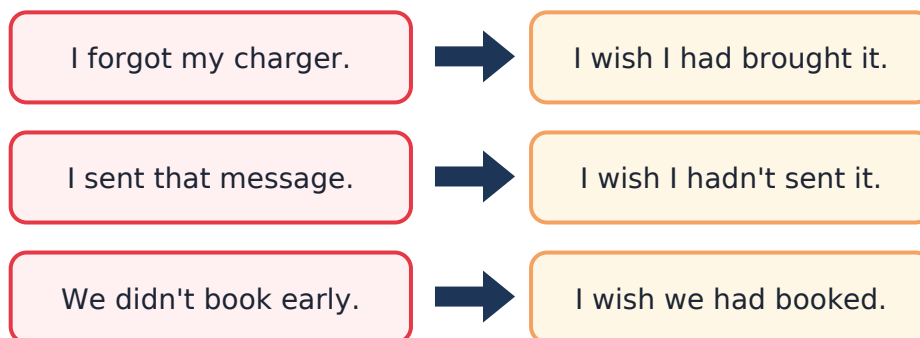
Regla

if + sujeto + had + participio, sujeto + would have + participio. Con if en segunda posición no hay coma: We would have won if we had trained harder.

Forma	Estructura	Ejemplo
Afirmativa	had + participio, would have + participio	If Carla had called, I would have answered.
Negativa	hadn't + participio, wouldn't have + participio	If we hadn't waited, we wouldn't have seen the parade.
Pregunta	What would + sujeto + have + participio...?	What would you have done if you had missed the flight?
Respuesta corta	Yes, I would have. / No, I wouldn't have.	Would Hassan have gone? — Yes, he would have.

¿Cómo expresar un arrepentimiento con «I wish»?

Para lamentar algo del pasado, usa I wish + had + participio: I wish I had called my grandmother. — Ojalá hubiera llamado a mi abuela. Si te arrepientes de haber hecho algo, usa la negativa: I wish I hadn't sent that email.



Del hecho real al arrepentimiento: I wish I had... / I wish I hadn't...

Ejemplos

- If Joaquín had read the contract, he wouldn't have signed it. — Si Joaquín hubiera leído el contrato, no lo habría firmado.
- She would have gotten the job if she had arrived on time. — Habría conseguido el trabajo si hubiera llegado a tiempo.
- I wish we had visited Austin in spring. — Ojalá hubiéramos visitado Austin en primavera.

Error típico

Al traducir «si hubiera sabido», se oye ✗ If I would have known. Lo correcto es ✓ If I had known. Cuidado también con el participio: ✗ I had went, ✓ I had gone. Y en voz alta, would've suena como «would of», pero se escribe would have.

Nota cultural

En inglés americano informal a veces se oye If I would have known, pero los profesores y

los exámenes lo consideran incorrecto. Es más seguro escribir *If I had known*.

El consejo de Leo

Piensa en dos «haber»: uno en cada mitad. *Had* + participio abre la condición y *would have* + participio da el resultado. Yo anoto en mi cuaderno un arrepentimiento de cada viaje.

Lo esencial

- Estructura: *if* + *had* + participio, *would have* + participio.
- Imagina un pasado distinto, por eso expresa arrepentimiento o alivio.
- Nunca se usa *would have* justo después de *if*.
- *I wish I had...* y *I wish I hadn't...* lamentan algo del pasado.
- *'d* es *had* tras *if* y *would* en el resultado.

Arrepentimientos y consecuencias del pasado: preguntas frecuentes

¿Cuándo uso el tercer condicional en lugar del segundo?

Usa el segundo para imaginar algo en el presente o el futuro (*If I had a car...*). Usa el tercero cuando hablas del pasado, algo que ya no puedes cambiar (*If I had had a car...*).

¿Qué significa *'d* en «*I'd have gone*» y «*If I'd gone*»?

Tras *if* o antes de un participio, *'d* es *had*. Antes de *have* + participio en el resultado, es *would*. Mira siempre la posición en la frase.

¿Qué diferencia hay entre «*I wish I had*» e «*I wish I would*»?

I wish I had... lamenta algo del pasado. *I wish you would...* expresa que quieres que alguien cambie su conducta. No son intercambiables.

¿Puedo mezclar condicionales?

Sí, existe el condicional mixto: *If I had studied medicine, I would be a doctor now*. Une una condición del pasado con un resultado en el presente. Es el paso siguiente tras dominar el tercero.

¿Cómo pronuncio «*would have*»?

En conversación se reduce a *would've*, que suena como «wudəv». Nunca lo escribas como «*would of*»: es un error muy común incluso entre nativos.